



언어정보학의 연구결과를 활용한
한국어 불규칙용언 교육 방안
an approach to teaching Korean irregular verbs

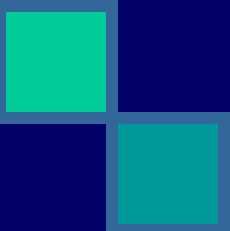



2012 AATK
Jin Hong Kim
김진홍

kimsensang@gmail.com




목표와 목적

- 
- 한국어 **정보학** 개념의 한국어 **용언** 활용
 - 한국어 **용언활용 오류**의 교정과 예방함.
 - 획일성을 벗어난 **다양성**을 체험함.
 - **색다르나 매혹적인** 한국어 용언 활용
 - 규칙과 불규칙의 넘나듦.
 - 활용 틀 이해와 학습을 깊이깊이 공부함.
 - 한국어 용언사전과 어미사전을 재구성함.
- 




이론적 배경, 기존의 연구, 한국어 교육의 상황

- 현재 탈락과 변칙을 초급 과정에서 다룸
 - 한국어 학습자는 제1언어에 대한 지식이 있어서 언어의 모호성을 잘 극복함
 - 최고급 과정의 학생들도 맞춤법의 문제로 불규칙 용어의 활용을 인식하는 경향
 - 빈도수가 높은 어휘에서 드러나는 불가피한 요소
- 



언어정보학에서 사용한 방식

- 블랙박스/ 탈락 변형 (강승식)
 - 좌연접 문법/ 매개모음 삽입 (이기용)
 - 활용유형 틀 제시 / 어휘 분류 (남지순)
- 

블랙박스 (탈락, 변형 등)

- 입력이 변형, 탈락 이라는 블랙박스를 거쳐 출력으로 분석된 결과를 보여 줌
- 강승식, 김영택(1992)
- “아”-탈락, “ㅇ” 탈락 등의 변형을 제시
 - 갔다 = 가/았/다 => 가/ㅅ/다 [“아” 탈락]
 - 줬다 = 주/었/다 => 주/ㅈ/다 [“ㅇ” 탈락]
 - 주었다 = 주/었/다
- 강승식(2002)
- 어간과 어미의 변형 여부에 따라 3가지
 - 어간 불규칙 (ㄷ 불규칙, ㅅ 불규칙 등)
 - 어미 불규칙 (ㄹ 불규칙, ㅂ 불규칙 등)
 - 어간/어미 불규칙 (ㄹ 불규칙, ㅇ 탈락 등)

좌연접 문법 (Left-Associated Grammar)

- R. Hausser의 좌연접 문법(LAG)에 의한 프로그래밍 언어 Malaga를 사용하여 한국어를 전산처리
- 생략 같은 변형이나 역추적(backtracking)을 허용하지 않음
- 이기용(1999),
- “어”-매개모음, “ㄴ” 매개모음 등을 제안
 - 갔다 = 가/ㅅ/다 [매개모음 없음]
 - 줬다 = 주/ㅄ/ㅅ/다 [매개모음 “ㅄ”]
 - 주었다 = 주/어/ㅅ/다 [매개모음 “어”]
- 어간 어미의 순차적인 결합을 다루기 위해 “아”, “어”, “여” 뿐 아니라 “ㄴ”와 “ㅣ”를 매개모음으로 다룸

활용 틀 제시

- 동사 V01-V25, 형용사 A01-A24 클래스로 분류
- 남지순(2007)
 - 컴퓨터로 한국어 텍스트를 자동 분석하는 데 사용된 한국어전자사전 DECO 시스템의 활용형 정보를 한국어학습자 용으로 편집, 간소화
- 어미 유형으로 <ㅓ>, <어/켜>, <ㄹ라>를 설정

한국어교육학에서 사용한 방식

- 불규칙 용언에 변형 규칙(블랙박스) 적용
(한국어 문법 설명)
- 세 가지 어미 환경 제시
(KLEAR 교과서/ 한국어 교육학 이론서)
- 어휘부에 활용 유형 조건 제시
(한국어 학습사전)
- 가끔 탈락, 축약, 변칙, 규칙/불규칙 구분 모호
- 규칙의 적용 순서와 적용 환경이 무척 까다로움
- 학습자의 형태 오류, 맞춤법, 표준말 여부 판단

용언 활용 틀

원형	구현형태	자음 어미 (사전등재)	어 모음 어미 (ㄱ/ㅏ/ㅗ/ㅛ)	으 + 자음어미 (으 있음/ 으 없음)
잡다	잡-	잡-고	잡-아서	잡 -+ 으 +면
눅다	눅-	눅-고	^	^
	누우-		누우 -ㅏ 서	누우 -+ ∅ +면
곰다	곰-	곰-고	^	^
	고우-		^	고우-+ ∅ +면
	고오		고오 -ㅏ 서	^
뵈다	뵈-	뵈-고	^	^
	뵘-		뵘-어서 뵘-ㅏ 서	뵘- + ∅ +면
	뵘		뵘-ㅏ ㅗ 서	^

용언 활용 틀

원형 (의미형)	구현 형태	자음 어미 (사전등재)	어 모음 어미 (ㄱ/ㅌ/ㅈ/ㅊ)	으 + 자음어미 (으 있음/ 으 없음)
웃다	웃-	웃-고	웃-어서	웃 + 으 + 면
잇다	잇-	잇-고	^	^
	이-		이-어 서	이 -+ 으 + 면
놀다	놀-	놀-고	놀- + 아서	놀+ 으 + 면
이렇다	이렇-	이렇- 고		
	이르-		이르- ㅅ 서 (이래서)	
	이러-			이러 + ∅ + 면

용언 활용 틀

원형	구현형태	자음 어미 (사전등재)	어 모음 어미 (ㄱ/ㅏ/ㅗ/ㅓ)	으 + 자음어미 (으 있음/ 으 없음)
받다	받-	받-고	받-아서	받 + 으 + 면
걷다	걸-	걸-고		
	걸-		걸 -어 서	걸 - + 으 + 면
모르다	모르-	모르-고		모르- + 으 + 면
	몰 르-		몰 르 -아 서	
몰르다	몰르-	몰르-고		몰르 - + ∅ + 면
	몰 르-		몰 르 -아 서	
쓰다	쓰-	쓰-고		쓰- + ∅ + 면
	쓰-		쓰 -아 서	

추천 사항

- 용언(동사, 형용사)어간이 사용되는 3 가지 어미 환경을 명시적으로 학습, 확인
- 종결어미, 연결어미, 관형형, 반말형 확인
- 으 탈락, 르 탈락의 음운 환경 확인 필수.
- 탈락, 축약, 2가지 활용형 허용 등 학습
- 학습자의 형태오류, 비표준 표현 점검

도움을 받은 글과 책

- 강승식,김영택(1992),”한국어 형태소 분석기에서 불규칙 용언의 분석 모형”
- 강승식(2002), 한국어 형태소 분석과 정보검색
- 국립국어원(2005),외국인을 위한 한국어문법 1,2,
- 남지순(2007),한국어 동사 형용사 활용 마법사
- 남기심 고영근(1993),표준국어문법론
- 이기용(1999),전산형태론
- 한국방송통신대학(2005) 외국어로서의 한국어학
- 허웅(1995),20세기 우리말의 형태론
- 황화상(2004), 한국어 전산형태론
- Andrew S. Byon(2009), *Basic Korean*
- Hansol H. B. Lee 1989 *Korean grammar*
- Young-Key Kim-Renaud 2009 *Korean: an essential grammar*

토의 사항

- 축약, 탈락의 경우도 불규칙으로 본다. (으 탈락, ㄹ 탈락)
- 용언(동사, 형용사)어간이 사용되는 **3 가지 어미 환경**을 명시적으로 학습한다. 4가지로 확장하는 것이 더 낫지 않나?
- 종결어미, 연결어미, 관형형, 반말형태, 완형보문 형태의 음운환경을 확인한다.
- 축약과 비 축약의 2가지 활용형 허용 등을 학습한다.
- 학습자의 형태오류와 입말에서의 비표준 표현도 점검한다.
- 완전한 글자 형태가 아닌 “ㅏ” 같은 중성만으로 된 형태를 학습해야 하는가?
- **용언의 어간이 한 개, 두 개, 세 개인 경우를 나눈다.**
- 활용형을 적용한 후 동사와 형용사를 나누는 것이 낫다.